

Mgr Barbara Smolik  
Tłumacz przysięgły języka angielskiego (TP 1265/06)  
ul. Makuszyńskiego 8, 44-100 Gliwice  
tel. 504 627 606  
www.tlumacz.gliwice.pl

**UWIERZYTELNIONE TŁUMACZENIE Z JĘZYKA ANGIELSKIEGO.**

Uwagi tłumacza znajdują się w nawiasach kwadratowych.

[Jest to tłumaczenie uwierzytelnione certyfikatu wystawionego przez firmę Intertek. W prawym, górnym rogu certyfikatu znajduje się logo z nazwą firmy. Papier firmowy utrzymany jest w kolorach białoniebieskim, z wizerunkiem kuli ziemskiej na pierwszej stronie.]

**Certyfikat stałości właściwości użytkowych**

**0359-CPR-00475**

Zgodnie z rozporządzeniem Nr 305/2011/UE Parlamentu Europejskiego oraz Rady z dnia 9 marca 2011 (Rozporządzenie dotyczące Wyrobów Budowlanych), niniejsze świadectwo dotyczy produktu budowlanego.

**Produkt(y):** Cirrus Hybrid asortyment Zasysających Czujek Dymu  
(szczegóły i warunki - patrz załączony dodatek)

**Produktowane przez lub na rzecz:** Protec Fire Detection Plc.  
Protec House, Churchill Way, Nelson, Lancashire, BB9 6RT

**Wyprodukowany w  
Zakładach produkcyjnych:** Protec Fire Detection Plc. (PROTECUK.01)  
Protec House, Churchill Way, Nelson, Lancashire, BB9 6RT

**Zastosowanie:** **Bezpieczeństwo pożarowe**  
Niniejszy certyfikat potwierdza, że wszystkie postanowienia dotyczące oceny i weryfikacji stałości właściwości użytkowych opisanych w załączniku ZA normy:  
**EN54-20: 2006**  
Systemy wykrywania i sygnalizacji pożaru - zasysające czujki dymu  
**EN54-17: 2005 + AC: 2007**  
Systemy wykrywania i sygnalizacji pożaru - izolatory zwarć  
są stosowane zgodnie z systemem I oraz produkt spełnia wszystkie wymagania określone powyżej.

Certyfikat został wydany po raz pierwszy w dniu **17 czerwca 2015** i będzie ważny tak długo, jak długo nie zmienią się metody badań i / lub wymagania zakładowej kontroli produkcji ujęte w zharmonizowanej normie, która służy do oceny wydajności deklarowanej cechy oraz produkt i warunki produkcji w zakładzie nie zostaną znacząco zmienione, zawieszono lub cofnięte przez jednostkę certyfikującą wyrób. Przegląd wyrobu (-ów) i standardu zgodności zostanie przeprowadzona po 5 latach w celu zapewnienia ciągłej zgodności właściwości użytkowych.

**Organ powiadomiony  
0359**

Intertek Testing & Certification Ltd  
Cleeve Road, Leatherhead  
Surrey, KT22 7SB  
Tel: +44 (0) 1372 370900  
Faks: +44 (0) 1372 370977  
E-mail: [cpd.uk@intertek.com](mailto:cpd.uk@intertek.com)  
[www.intertek.com](http://www.intertek.com)

Daniel Griffin  
Certification Manager  
[podpis nieczytelny]

data: 17/06/2015  
wydanie 1  
data weryfikacji 17/06/2020

Zarejestrowano pod nr 3272281 Academy Place, 1-9 Brook Street, Brentwood, Essex, CM14 5NQ, Wielka Brytania

Certyfikat jest do wyłącznego użytku klienta Intertek i jest dostarczany na podstawie umowy pomiędzy Intertek i jej klientem. Odpowiedzialność Intertek ogranicza się do warunków umowy. Intertek nie odpowiada za jakiegokolwiek straty, koszty lub szkody spowodowane przez użycie tego certyfikatu, przed nikim innym z wyjątkiem Klienta zgodnie z umową. Tylko klient ma prawo zezwolić na kopiowanie lub dystrybucję tego certyfikatu i to tylko w całości. Jakikolwiek użycie nazwy Intertek lub jeden z jej znaków dotyczących sprzedaży lub reklamy z badanego materiału, produktu lub usługi muszą być najpierw zatwierdzone na piśmie przez Intertek.



Mgr Barbara Smolik  
Tłumacz przysięgły języka angielskiego (TP 1265/06)  
ul. Makuszyńskiego 8, 44-100 Gliwice  
tel. 504 627 606  
www.tlumacz.gliwice.pl

**UWIERZYTELNIONE TŁUMACZENIE Z JĘZYKA ANGIELSKIEGO.**

Uwagi tłumacza znajdują się w nawiasach kwadratowych.

**Certyfikat stałości właściwości użytkowych**

**0359-CPR-00475**

**Załącznik do certyfikatu stałości właściwości użytkowych 0359-CPR-00475**

Szczegóły i warunki użytkowania Systemu Wykrywania i Sygnalizacji Pożaru Protec, Zasysających Czujek Dymu Plc Cirrus Hybrid wprowadzonych na rynek przez:

**Protec Fire Detection Plc.**

Protec House, Churchill Way, Nelson, Lancashire, BB9 6RT

Do stosowania zgodnie z instrukcjami dostawcy instalacji, w połączeniu z następującymi podstawami, akcesoriami, sygnałami akustycznymi i ustawieniami czułości (jeśli dotyczy):

**Produkty zgodne z EN54-20: 2006 i EN54-17: 2005 + AC: 2007**

Wariant	Miejsce Produkcji	Opis
<b>Cirrus Hybrid ze skanowaniem</b>		
61-986-H4S	PROTECUK.01	Cirrus Hybrid Scanner 4 Rurkowa Czujka Zasysająca Dym
61-986-H3S	PROTECUK.01	Cirrus Hybrid Scanner 3 Rurkowa Czujka Zasysająca Dym
61-986-H2S	PROTECUK.01	Cirrus Hybrid Scanner 2 Rurkowa Czujka Zasysająca Dym
<b>Cirrus Hybrid bez skanowania</b>		
61-986-H4	PROTECUK.01	Cirrus Hybrid - 4 Rurkowa Czujka Zasysająca Dym
61-986-H3	PROTECUK.01	Cirrus Hybrid - 3 Rurkowa Czujka Zasysająca Dym
61-986-H2	PROTECUK.01	Cirrus Hybrid - 2 Rurkowa Czujka Zasysająca Dym
61-986-H1	PROTECUK.01	Cirrus Hybrid - 1 Rurkowa Czujka Zasysająca Dym

**Zatwierdzone ustawienia:**

**ustawienia EN54-20: 2006:**

**Odmiany Cirrus Hybrid ze skanowaniem**

Klasa	Ustawienia alarmu (max)		Maksymalna ilość otworów
	Punkt alarmowy	Poziom alarmowy (CFS)	
próbkujących	przed Alarmem	150	
Klasa A	Fire -1	200	44 (max 11 otworów w rurce)
	Fire -2	250	
	Fire -3	400	
Klasa B	przed Alarmem	150	88 (max 22 otwory w rurce)
	Fire -1	250	
	Fire -2	400	
Klasa C	przed Alarmem	150	176 (max 44 otwory w rurce)
	Fire -1	250	
	Fire -2	400	
	Fire -3	600	

Intertek Testing & Certification Limited, Cleeve Road, Leatherhead, Surrey, KT22 7SB

Tel: +44 (0) 1372 370900, faks: +44 (0) 1372 370977 E-mail: [cpd.uk@intertek.com](mailto:cpd.uk@intertek.com)

[www.intertek.com](http://www.intertek.com)

Zarejestrowana pod nr 3272281 Academy Place, 1-9 Brook Street, Brentwood, Essex, CM14

5NQ, Wielka Brytania

Certyfikat jest do wyłącznego użytku klienta Intertek i jest dostarczany na podstawie umowy pomiędzy Intertek i jej klientem. Odpowiedzialność Intertek ogranicza się do warunków umowy. Intertek nie odpowiada za jakiegokolwiek straty, koszty lub szkody spowodowane przez użycie tego certyfikatu, przed nikim innym z wyjątkiem Klienta zgodnie z umową. Tylko klient ma prawo zezwolić na kopiowanie lub dystrybucję tego certyfikatu i to tylko w całości. Jakikolwiek użycie nazwy Intertek lub jeden z jej znaków dotyczących sprzedaży lub reklamy z badanego materiału, produktu lub usługi muszą być najpierw zatwierdzone na piśmie przez Intertek.

0359-CPR-00476

Wydanie 2

**UWIERZYTELNIONE TŁUMACZENIE Z JĘZYKA ANGIELSKIEGO.**

Uwagi tłumacza znajdują się w nawiasach kwadratowych.

**Certyfikat stałości właściwości użytkowych**

**0359-CPR-00475**

Załącznik do świadectwa stałości właściwości użytkowych 0359-CPR-00475 (ciąg dalszy)

**Odmiany Cirrus Hybrid**

Klasa	Ustawienia alarmu (max)		Maksymalna ilość otworów próbujących
	Punkt alarmowy	Poziom alarmowy (CFS)	
Klasa A	przed Alarmem	150	34 (max 9 otworów w rurce)
	Fire -1	200	
	Fire -2	250	
	Fire -3	400	
Klasa B	przed Alarmem	150	44 (max 11 otwory w rurce)
	Fire -1	250	
	Fire -2	400	
Klasa C	przed Alarmem	150	44 (max 11 otwory w rurce)
	Fire -1	250	
	Fire -2	400	
	Fire -3	600	

**ustawienia EN54-17: 2005 + AC: 2007:**

Ilość	Opis	Wartość
$V_{max}$	Maksymalne napięcie sieciowe	27 VDC
$V_{nom}$	Nominalne napięcie sieciowe	24 VDC
$V_{min}$	Minimalne napięcie sieciowe	18 VDC
$V_{so max}$	Maksymalne napięcie, przy którym urządzenie izoluje	3,2 V
$V_{so min}$	Minimalne napięcie, przy którym urządzenie izoluje	1,2 V
$V_{sc max}$	Maksymalne napięcie, przy którym urządzenie pracuje	3,85 V
$V_{sc min}$	Minimalne napięcie, przy którym urządzenie pracuje	2,0 V
$I_{c max}$	Maksymalny prąd stały przy S1 zamkniętym	1.2 A
$I_{s max}$	Maksymalny prąd znamionowy włączania	1.2 A
$I_{L max}$	Maksymalny prąd upływu przy otwartym S1	14 mA
$Z_{c max}$	Maksymalna impedancja kondensatora izolatora przy S1 zamkniętym	100 mΩ

**Warunki użytkowania:**

Nadaje się do zastosowań wewnętrznych

**Uwagi ogólne:**

1. oceniony w ramach projektu Intertek pod numerem 101518083.
2. Żaden certyfikat CE lub inna homologacja nie zostały wykonane lub wnioskowane poza atestacją zgodności oraz wydajności produktu, jak zastrzeżono w tym certyfikacie.

Intertek Testing & Certification Limited, Cleeve Road, Leatherhead, Surrey, KT22 7SB

Tel: + 44 (0) 1372 370900, faks: +44 (0) 1372 370977 E-mail: [cpd.uk@intertek.com](mailto:cpd.uk@intertek.com)

0359-CPR-00476

Wydanie 2

[www.intertek.com](http://www.intertek.com)

Zarejestrowana pod nr 3272281 Academy Place, 1-9 Brook Street, Brentwood, Essex, CM14 5NQ, Wielka Brytania

Certyfikat jest do wyłącznego użytku klienta Intertek i jest dostarczany na podstawie umowy pomiędzy Intertek i jej klientem.

Odpowiedzialność Intertek ogranicza się do warunków umowy. Intertek nie odpowiada za jakiegokolwiek straty, koszty lub szkody spowodowane przez użycie tego certyfikatu, przed nikim innym z wyjątkiem Klienta zgodnie z umową. Tylko klient ma prawo zezwolić na kopiowanie lub dystrybucję tego certyfikatu i to tylko w całości. Jakikolwiek użycie nazwy Intertek lub jeden z jej znaków dotyczących sprzedaży lub reklamy z badanego materiału, produktu lub usługi muszą być najpierw zatwierdzone na piśmie przez Intertek.



Mgr Barbara Smolik  
Tłumacz przysięgły języka angielskiego (TP 1265/06)  
ul. Makuszyńskiego 8, 44-100 Gliwice  
tel. 504 627 606  
www.tlumacz.gliwice.pl

**UWIERZYTELNIONE TŁUMACZENIE Z JĘZYKA ANGIELSKIEGO.**

Uwagi tłumacza znajdują się w nawiasach kwadratowych.

**Certyfikat stałości właściwości użytkowych  
0359-CPR-00475**

Załącznik do świadectwa stałości właściwości użytkowych 0359-CPR-00475 (ciąg dalszy)

**Tabela wydajności dla EN54-17: 2005 + AC: 2007  
Zharmonizowana specyfikacja techniczna**

<b>Podstawowa charakterystyka</b>	<b>Działanie</b>	<b>Klauzule</b>	<b>Uwagi</b>
Działanie w warunkach pożarowych	zaliczone	5.2	a
Niezawodność działania	zaliczone	4	b, c, d, e, f, g
Trwałość niezawodności działania; odporność na temperaturę	zaliczone	5.4, 5.5	
Trwałość niezawodności działania; odporność na wibracje	zaliczone	5,9 do 5,12	
Trwałość niezawodności działania; odporność na wilgoć	zaliczone	5.6, 5.7	
Trwałość niezawodności działania; odporność na korozję	zaliczone	5,8	
Trwałość niezawodności działania; trwałość elektryczna	zaliczone	5,3, 5,13	

**Uwagi:**

- To przy założeniu, że działanie ognia spowoduje krótkie spięcie w ścieżce transmisji, która jest chroniona przez to urządzenie.*
- Punkt 4.2 ma zastosowanie tylko wtedy, gdy izolator zwarcia zawiera wbudowany wizualny wskaźnik pracy; toteż ocena niniejszej klauzuli nie została wykonana.*
- Punkt 4.3 ma zastosowanie tylko wtedy, gdy izolator zwarcia zapewnia połączenia z urządzeniami pomocniczymi; toteż ocena niniejszej klauzuli nie została wykonana.*
- Punkt 4.4 dotyczy wyłącznie urządzeń z odpinanymi izolatorami zwarcia; toteż ocena niniejszej klauzuli nie została wykonana.*
- Punkt 4.5 wymaga użycia specjalnego kodu lub narzędzie, albo przerwania lub usunięcia pieczęci; toteż ocena niniejszej klauzuli nie została wykonana.*
- Punkt 4.6 ma zastosowanie tylko wtedy, gdy jest wyposażony w regulację izolatora zwarć; toteż ocena niniejszej klauzuli nie została wykonana.*
- Producent zadeklarował, że izolatory zwarcia nie są kontrolowane przez oprogramowanie; toteż ocena klauzuli 4.9 nie została wykonana.*

Intertek Testing & Certification Limited, Cleeve Road, Leatherhead, Surrey, KT22 7SB  
Tel: + 44 (0) 1372 370900, faks: +44 (0) 1372 370977 E-mail: [cpd.uk@intertek.com](mailto:cpd.uk@intertek.com)

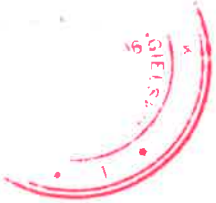
0359-CPR-00476

Wydanie 2

[www.intertek.com](http://www.intertek.com)

Zarejestrowana pod nr 3272281 Academy Place, 1-9 Brook Street, Brentwood, Essex, CM14 5NQ, Wielka Brytania

Certyfikat jest do wyłącznego użytku klienta Intertek i jest dostarczany na podstawie umowy pomiędzy Intertek i jej klientem. Odpowiedzialność Intertek ogranicza się do warunków umowy. Intertek nie odpowiada za jakiegokolwiek straty, koszty lub szkody spowodowane przez użycie tego certyfikatu, przed nikim innym z wyjątkiem Klienta zgodnie z umową. Tylko klient ma prawo zezwolić na kopiowanie lub dystrybucję tego certyfikatu i to tylko w całości. Jakikolwiek użycie nazwy Intertek lub jeden z jej znaków dotyczących sprzedaży lub reklamy z badanego materiału, produktu lub usługi muszą być najpierw zatwierdzone na piśmie przez Intertek.



Mgr Barbara Smolik  
 Tłumacz przysięgły języka angielskiego (TP 1265/06)  
 ul. Makuszyńskiego 8, 44-100 Gliwice  
 tel. 504 627 606  
 www.tlumacz.gliwice.pl

**UWIERZYTELNIONE TŁUMACZENIE Z JĘZYKA ANGIELSKIEGO.**

Uwagi tłumacza znajdują się w nawiasach kwadratowych.

**Certyfikat stałości właściwości użytkowych  
 0359-CPR-00475**

Załącznik do świadectwa stałości właściwości użytkowych 0359-CPR-00475 (ciąg dalszy)

**Tabela wydajności dla EN54-20: 2006  
 Zharmonizowana specyfikacja techniczna**

Podstawowa charakterystyka	Działanie	Klauzule	Uwagi
aktywacja nominalna			
Warunki/czułość, opóźnienie reakcji (czas reakcji) i wydajność w czasie pożaru	zaliczone	5.6, 6.2, 6.3, 6.15,	a
Niezawodność działania	zaliczone	5,2 do 5,5, 5,7 do 5,12	
Tolerancja napięcia zasilania	zaliczone	6,4	
Trwałość niezawodności działania, odporność na temperaturę	zaliczone	6.5, 6.6	
Trwałość niezawodności działania, odporność na wibracje	zaliczone	6.10, 6.11, 6.12, 6.13,	
Trwałość niezawodności działania, trwałość elektryczna	zaliczone	6,14	
Trwałość niezawodności działania, odporność na wilgoć	zaliczone	6.7, 6.8	
Trwałość niezawodności działania, Odporność na korozję	zaliczone	6,9	

**Uwagi:**

*a) Produkty objęte tą normą mają zasygnalizować alarm w razie pożaru, zanim ogień staje się na tyle duży żeby wpłynąć na ich funkcjonowanie. Zatem nie istnieje potrzeba funkcjonowania urządzenia wystawionego na bezpośrednie działanie ognia.*

Intertek Testing & Certification Limited, Cleeve Road, Leatherhead, Surrey, KT22 7SB  
 Tel: +44 (0) 1372 370900, faks: +44 (0) 1372 370977 E-mail: [cpd.uk@intertek.com](mailto:cpd.uk@intertek.com)

0359-CPR-00476  
 Wydanie 2

[www.intertek.com](http://www.intertek.com)

Zarejestrowana pod nr 3272281 Academy Place, 1-9 Brook Street, Brentwood, Essex, CM14 5NQ, Wielka Brytania

Certyfikat jest do wyłącznego użytku klienta Intertek i jest dostarczany na podstawie umowy pomiędzy Intertek i jej klientem. Odpowiedzialność Intertek ogranicza się do warunków umowy. Intertek nie odpowiada za jakiegokolwiek straty, koszty lub szkody spowodowane przez użycie tego certyfikatu, przed nikim innym z wyjątkiem Klienta zgodnie z umową. Tylko klient ma prawo zezwolić na kopiowanie lub dystrybucję tego certyfikatu i to tylko w całości. Jakikolwiek użycie nazwy Intertek lub jeden z jej znaków dotyczących sprzedaży lub reklamy z badanego materiału, produktu lub usługi muszą być najpierw zatwierdzone na piśmie przez Intertek.

**KONIEC TŁUMACZENIA**

Niniejszym potwierdzam zgodność powyższego tłumaczenia z przedstawionym mi dokumentem w języku angielskim. Dokument zawiera 5 stron.

Data: 18.04.2016

Nr. Rep. 16/16



Mgr Barbara Smolik

Tłumacz przysięgły j. angielskiego

*Barbara Smolik*